

## Du côté des prix de traduction

Le **prix Maurice-Edgar-Coindreau** 1995 a couronné Paul Keineg pour sa traduction du recueil de poèmes de William Bronk, *Le monde, le sans-monde*, publiée par les éditions Circé.

Le **prix Charles-Baudelaire** 1995 a été décerné à Robert Pépin pour *Je me souviens*, de l'écrivain australien David Malouf, paru chez Albin Michel.

Le 7<sup>e</sup> **prix Gérard-de-Nerval** a été attribué à Pierre Gallissaires pour ses traductions de Franz Jung et d'Oskar Panizza parues aux éditions Ludd.

Le **prix Rhône-Alpes du Livre** 1994 – domaine traduction – a été attribué à Jacques Ancet pour *Paysage avec des oiseaux jaunes*, de José Angel Valente, paru aux éditions José Corti (traduit de l'espagnol).

Le **prix Tristan-Tzara** décerné par la Société des gens de lettres a été attribué à Chantal Philippe pour sa traduction du roman hongrois *Le destin de Sophie Kurator* de Laszlo Nemeth, parue aux éditions In Fine.

Le **prix franco-allemand de la Fondation DVA** a été remis à Marianne Charrière-Jacquín (Montpellier), qui traduira en français *Philosophische Terminologie* de Theodor W. Adorno, et à Béatrice Schulz (Francfort) qui traduira en allemand *Les puissances de l'expérience* de Jean-Marc Ferry.

Le **prix de la Fondation Konichi** 1995 a été attribué à Dominique Palmé pour sa traduction du roman japonais *L'été*, de Nakamura Shin'ichiró, publiée chez Philippe Picquier.

À l'occasion du 15<sup>e</sup> Salon du livre qui s'est déroulé du 17 au 22 mars 1995 à la Porte de Versailles à Paris, l'ATLF et ATLAS ont organisé deux rencontres. La première, sur le thème « Auteurs – traducteurs » réunissait trois auteurs espagnols, Felix de Azua, Sergi Pamies, Juan Marsé, et leurs traducteurs français, Eric Beaumatin, Edmond Raillard et Jean-Marie Saint-Lu. Le débat était animé par Aline Schulmann, traductrice. La seconde, sur le thème « Traducteur – éditeur. Quel type de collaboration ? » a mis face à face Dominique Autrand (Albin Michel), Tania Capron (Le Serpent à plumes), Françoise Pasquier (Rivages), Chantal Moiroud (SFT), Pierre Furlan, Christiane Montécot et Dominique Rinaudo, traducteurs. Le débat était animé par Rémy Lambrechts, traducteur d'allemand et d'anglais.

Dans le cadre des Belles Étrangères consacrées cette année à la littérature suédoise, ATLAS a organisé, le lundi 3 avril 1995 au Collège international des traducteurs littéraires en Arles, une rencontre avec Per Olov Enquist et Per Christian Jersild. Les deux écrivains étaient présentés par Marc de Gouvenain.

Signalons l'existence, à l'université de Paris VIII, d'une option traduction (anglais, allemand, espagnol, italien, russe) dans le cadre de la formation Langues étrangères appliquées de l'UFR V. Un séminaire théorique et pratique se tient les samedis de 10 H à 12 H. Responsables : Guy Leclercq, Jean-Louis Fournel, Isabel Santi. Pour tous renseignements, téléphoner au 49 40 66 80.

Les XII<sup>e</sup> Assises de la traduction littéraire en Arles auront lieu les vendredi 10, samedi 11 et dimanche 12 novembre 1995, autour du thème « Traduire la Bible aujourd'hui », avec la participation de Jean-Marc Babut, Marguerite Harl, Henri Meschonnic et Marc Philonenko. Le débat sera animé par Marc de Launay. Une autre table ronde réunira les traducteurs de Jean Giono. Jorge Semprun prononcera la conférence inaugurale, Jacques Lacarrière évoquera le traducteur Armand Robin et Henry Colomer présentera son film « Claire Cayron traduit Miguel Torga ». La matinée ATLF sera consacrée à « La traduction de la littérature pour la jeunesse ». Comme chaque année, il y aura une dizaine d'ateliers de traduction dans diverses langues. Prenez date et ne manquez pas ce traditionnel rendez-vous d'automne.